

## Cent Kvindek Tagoj

En majo 2009 mi forlasis Oomoton kun la sento ne posedi ankoraŭ sufiĉan scion por verki libron. Sed mi ne nur studis. Ravis min la japana printempa sezono, ĝia bunteco, ekzotiko, fascinaj festoj kaj ankaŭ ĉiutagaj eventoj. Ĉio ĉi estis filminda. Hejme mi revuis miajn filmbildojn kaj konstatis, ke ili entenas materialon por interesa filmo. Mi faris ĝin per propraj rimedoj kaj sendis kiel konkursaĵon al la Belarta Konkurso de UEA. La filmo titolita Japana Printempo – Oomoto 2009 gajnis la unuan premion. La verdikto estis anoncita dum la 96-a Universala Kongreso de Esperanto en Kopenhago en 2011. Ĉeestis reprezentantoj de Oomoto: Masamiĉi Tanaka kaj Toŝiomi Okuŭaki, kiun mi konsultis pri la komentario de la filmo. Dum la amika konversacio naskiĝis la ideo eldoni libron kune kun la filmo kiel ĝia apendico, por ke ambaŭ verkoj reciproke kompletigu unu la alian. Tiuspeca kombino de libro kaj filmo permesas pli profunde percepti ambaŭ verkojn. Verŝajne tia eksperimento okazas la unuan fojon en la Esperanta kulturo.

Je la fino de la enkonduka ĉapitro mi petas Estimatan Leganton konsideri tiun ĉi libron kiel senpretendan verkon. Mi skribis nur tion, kion mi sukcesis lerni dum la 150-taga gastado ĉe Oomoto. Mi legis publikaĵojn kaj eĉ manuskriptojn. Ĉiutage mi observis per okuloj de ĵurnalisto kaj filmisto. Oomotanoj volonte interparolis kun mi. Apartan dankon pro tio al s-roj Ŝigeki Maeda, Tacuo Huĝimoto, Hirotoji Hazama, Hiroŝi Saito kaj multaj aliaj. Je la fino mi dankas al s-roj Takaŝi Agou, kiu iniciatis la verkadon de la libro, kaj al Toŝiomi Okuŭaki, kiun mi intervjuis por kelkaj ĉapitroj kaj konsultis pri la tuta manuskripto. ("Rakontoj el Oomoto" p15~)

## 〔語句・解説〕

forlasi (場所を) 立ち去る kun ~をもちながら la sento ne posedi ankoraŭ sufiĉan scion まだ十分な知識を持っていないという気持ち por verki libron 本を書くための ravis 心を奪った ravis の目的語が min ravis の主語は la japana printempa sezono 日本の春の季節 bunteco 色彩 ekzotiko エキゾチック fascina 魅力的な festo お祭り ĉiutagaj eventoj 日常の出来事 Ĉio ĉi これら全ては filminda (撮影) する価値がある revui 評論する、チェックする filmbildo 映像 konstati 確認する enteni 含む、内容としている materialo por interesa filmo 興味深い映画のための材料 fari 処理する per propraj rimedoj 適切な方法で kiel ~として konkursaĵo コンクール参加作品 belarto 芸術、美術 gajni la unuan premion 一等を取る、優勝する verdikto 判定、評決 estis anoncita 発表された

2009年5月、私は大本を離れました。本を執筆するには、まだ十分な知識を得ていないとの気持ちを持ちながら。私は勉強ばかりしていたわけではありません。日本の春には、心を奪われました。春の彩り、異国情緒、魅力的なお祭り、そして日常の出来事も同様でした。これらすべてが、撮影に値するものばかりでした。帰国した私は、撮影した映像をチェック。映像は、興味ある映画の題材に満ちていることを確認しました。私は適切な方法で、撮影した映像をまとめ、UEA (世界エスペラント協会) 芸術コンクールへ出展作品として送りました。映画のタイトルは『日本の春—2009年の大本』で、優勝しました。発表は、2011年、コペンハーゲンでの第96回世界エスペラント大会の期間中に行われました。大会には、大本代表として、田中雅道さん、奥脇俊臣さんが参加されていました。奥脇さんとは、映画の注解について話し合いました。親しい会話の中で、映像を付録として書籍を出版するという考えが生まれました。それは、映像と書籍によって、互いに補完するとの考えでした。その種の書籍と映像の組み合わせにより、さらに深く、両作品を理解することができることでしょうか。恐らく、そのような実験は、エスペラント文化の中で、最初の試みでありました。

序論の章を終えるにあたり、親愛なる読者の皆様、この書籍が、控えめな著作であることを認識していただきたく思います。私はただ、150日間、大本に滞在して、うまく学び得たことを書きました。出版物、原稿も読みました。ジャーナリスト、映画監督の目で、毎日、観察しました。大本の人たちは、快く私と会話してくださいました。特別な感謝を、前田茂樹さん、藤本達生さん、碓大福さん、斉藤泰さんに、そしてその他多くの人たちに。最後に、この本の出版のきっかけを作ってくれた吾郷孝志さん、そしていくつかの章のために私のインタビューを受けてくれ、全体の原稿について私の相談にのってくださった、奥脇俊臣さんに感謝したいと思います。

ĉeesti 参加する konsulti pri ~について相談する komentario 著作全体に対する注釈 dum ~の間 naskiĝi 生まれる eldoni 出版する kune kun ~と共に apendico 付録 reciproke kompletigu 相互に補完する unu la alian お互いに tiuspeca その種の kombino コンビネーション permesi ~を許す、~を可能にする percepti 知覚、感知する verŝajne 恐らく eksperimento 実験 okazi la unuan fojon 初めて起こったこと Je la fino de ~の終わりにあたり enkonduka ĉapitro 序論 senpretenda 要求のない、控えめな verko 著作 sukcesis lerni うまく学べた publikajo 出版物 manuskripto 原稿 observi 観察する per okuloj de ĵurnalisto ジャーナリストの目で interparoli 会話する aparta 別個の、個別の、特別の iniciati きっかけをつくる、先導する konsulti pri la tuta manuskripto 原稿全体について相談する